

### **Iscrizione di San Clemente** (secolo XI)

Fili de le pute, traite  
Gosmari, Albertel, traite  
Falite dereto colo palo, Carvoncelle

*Duritiam cordis vestris saxa traere meruistis*

### **Il ritmo bellunese** (anno 1193?)

De Casteldard havi li nostri bona part  
I lo getà tutto intro lo fumo d'Ard;  
E sex cavalier de Tarvis li plui fer  
Con sé duse li nostre cavalier.

### **Raimbaut de Vaqueiras (1150? – 1207): Contrasto multilingue** (prima del 1200)

Io son quel que ben non aio  
Ni jamai non l'averò,  
Ni per april ni per maio,  
Si per ma donna non l'o;  
Certo que en so lengaio  
Sa gran beutà dir non sò,  
çhu fresca qe flor de glaio,  
Per qe no m'en partirò.

Que cada jorno m'esglaio.  
Oi me lasso que farò

### **Raimbaut de Vaqueiras: Domna, tant vos ai preiada**

Jujar, voi no sei corteso  
Qe me chaidejai de zo,  
Qe niente no farò.  
Ance fossi voi apeso  
Vostr' amia non serò.  
Certo, ja ve scanerò,  
Provenzal malaurao!  
Tal enojo ve diro:  
Sozo, mozo, escalvao  
Ni ja voi non amerò,  
Q'eu chu bello marì ò  
Qe voi no sei, ben lo so.  
Andai via, frar', eu temp'ò  
Meillaurà

**La Canzone di Orlando** (testo franco-veneto, inizio del Duecento?))

Rollant a messo l'olifant a sa boçe  
impinç il ben, per gran virtù lo toçe;  
grand quindes leugue la vox contra responde,  
Carlo l'olde e ses compagnons stretute.  
Ço dist li roi: - Batailla fa nostri home! –  
Et Ganelon responde alo incounter:  
se un altro lo disesse, el senbleria mençoigne!  
Li cont Rollant per poi e per achant  
et per dolor si sona l'ilifant;  
per me' la gole li sai for li sange  
de soe cervelle se va lo tenpan ronpant.